

## DODATOK Č. 2

### k nájomnej zmluve č. ZEW / K / 18 / 13 zo dňa 7. marca roku 2013-/-

uzavretej dňa ..... februára roku 2024 medzi:

**Zespol Elektrowni Wodnych Niedzica, akciová spoločnosť** v Niedzici, ul. Widokowa 1, [Poľská republika], zapísaná v podnikateľskom registri Národného súdneho registra [Poľskej republiky] pod číslom KRS 0000049056, daňové identifikačné číslo: 735-20-55-446, číslo REGON: 49078570, ďalej nazývaná **Nájomca**, zastúpená predsedom predstavenstva: Leszkom Bajorkom-Fiałkowskim.-/-

a

**Obec Červený Kláštor** so sídlom : Obecný úrad, 059 06 Červený Kláštor 65, Slovenská republika, IČO: 326135, DIČ: 2020697118, ďalej nazývaná **Prenajímateľ**, zastúpená starostom obce: Štefanom Džurným.-/-

#### § 1

Strany sa dohodli, že § 3 ods. 1 zmluvy dostáva nové znenie:

1. Túto zmluvu strany uzavierajú na obdobie **desiatich rokov**, tzn. **od 1. januára roku 2024 do 31. decembra roku 2033** s možnosťou predĺženia. Zmluva môže byť predĺžená v prípade, ak:
  - 1.1. **Nájomca** nedlíži platby,
  - 1.2. **Nájomca** udržiava čistotu a poriadok na celom prenajatom pozemku,
  - 1.3. **Prenajímateľ** neplánuje výstavbu na prenajatej časti pozemku.-/-

#### § 2

Strany sa dohodli, že text v § 2 ods. 1 a č. 1.1. zmluvy sa celý ruší a nahrádza sa nasledovným textom s týmto znením:

Zmluvné strany sa dohodli že výška nájomného je stanovená v súlade so Zásadami hospodárenia a nakladania s majetkom obce Červený Kláštor zo dňa 14.12.2023, s ohľadom na všeobecne akceptovateľný verejnoprospešný účel a to nasledovne:

- 1.1. Cena za 1 m<sup>2</sup> - 15,00 €. Výpočet: 1m<sup>2</sup> x 15,00 € = **15,00 € / kalendárny rok**. Tj. Za celú dobu nájmu uvedenú v§3 ods.1 (§1 ods.1 DODATOK Č. 2) nájom predstavuje celkovú sumu: **150,00 €**. (Obec Červený Kláštor nie je platcom DPH). -/-

#### § 3

Strany sa dohodli, že k § 2 ods. 2 zmluvy sa pridáva ďalší bod v znení:

- 2.1. Nájomné vo výške **150,00 €** za obdobie od 1. januára roku 2024 do 31. decembra roku 2033 je splatné do **30. marca roku 2024**.-/-

#### § 4

Zmluvné strany sa dohodli, že text v § 2 ods. 5 zmluvy sa celý ruší a nahrádza novým textom: „Bankový účet prenajímateľa sa mení na: **IBAN: SK13 5600 0000 0085 1579 0001 ; BIC/SWIFT: KOMASK2X** . „ -/-

#### §5

Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú nezmenené.-/-

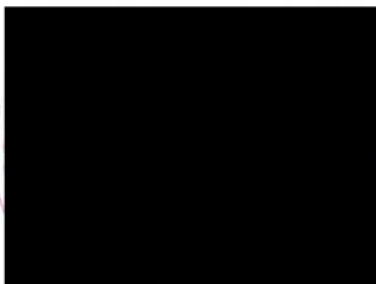
#### § 6

Dodatok nadobúda platnosť od dňa 1. januára roku 2024 a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v zmysle ust. § 47a Občianskeho zákonníka a ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobode informácií.-/-

Dodatok je vypracovaný v štyroch rovnako znejúcich exemplároch platných ako originály, po dva pre každú zo strán – pre každú stranu v slovenskom a v poľskom jazyku.-/-

Prenajímateľ/-

13 -02- 2024



Nájomca/-



**ANEKS NR 2**  
**do umowy najmu nr ZEW / K / 18 / 13 z dnia 7 marca 2013 roku**

zawarty w dniu ..... lutego 2024 roku pomiędzy:

**Zespołem Elektrowni Wodnych Niedzica Spółka Akcyjna** w Niedzicy, ul. Widokowa 1, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000049056, posiadający numer NIP 735 – 20 – 55 – 446, nr REGON 490785702, zwanym dalej **Najemcą**, reprezentowanym przez:

Prezesa Zarządu Leszka Bajorka-Fiałkowskiego

a

**Gminą Červený Kláštor** z siedzibą: Urząd Gminy 059 06 Červený Kláštor 65, Republika Słowacka, posiadający numer REGON 326135, NIP 2020697118 zwanym dalej **Wynajmującym**, reprezentowaną przez:

Starostę Gminy Štefana Džurnego

**§ 1**

Strony zgodnie postanawiają, że § 3 ust. 1 umowy otrzymuje nowe brzmienie:

1. Umowę niniejszą Strony zawierają na okres **dziesięciu lat tj. od 1 stycznia 2024 roku do 31 grudnia 2033 roku** z możliwością przedłużenia. Umowa może zostać przedłużona w przypadku, gdy:

- 1.1. **Najemca** nie zalega z płatnościami,
- 1.2. **Najemca** utrzymuje czystość i porządek na całej wynajętej parceli,
- 1.3. **Wynajmujący** nie planuje inwestycji na wynajętej części parceli.

**§ 2**

Strony uzgadniają, że tekst § 2 ust. 1 i 1.1 umowy zostanie zmieniony w całości i zastąpiony następującym tekstem: Strony uzgodniły, że wysokość czynszu ustalana jest zgodnie z Zasadami zarządzania i rozporządzania mieniem Gminy Červený Kláštor z dnia 14.12.2023 r., w odniesieniu do ogólnie przyjętego celu pożytku publicznego, w następujący sposób:

- 1.1. Cena za 1 m<sup>2</sup> - 15,00 €. Obliczenie: 1 m<sup>2</sup> x 15,00 € = **15,00 € / rok kalendarzowy**. To jest za cały okres najmu wymieniony w § 3 ust. 1 (§1. Ust.1 ANEKS NR 2) czynsz za wynajem wynosi kwotę całkowitą: **150,00 €** (Gmina Červený Kláštor nie jest płatnikiem VAT).

**§ 3**

Strony zgodnie postanawiają, że do § 2 ust. 2 umowy dodaje się kolejny podpunkt w brzmieniu:

- 2.1. Czynsz najmu w wysokości **150,00 €** za okres od 1 stycznia 2023 roku do 31 grudnia 2033 roku płatny jest do **30 marca 2024 roku**.

**§ 4**

Strony uzgadniają, że tekst § 2 ust. 5 umowy zostanie usunięty w całości i zastąpiony nowym tekstem: "Rachunek bankowy wynajmującego zostaje zmieniony na: **IBAN: SK13 5600 0000 0085 1579 0001 ; BIC/SWIFT: KOMASK2X .** " -/-

**§ 5**

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

**§ 6**

Aneks wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2024 r. i skutecznie wchodzi w życie następnego dnia po jej opublikowaniu w Centralnym Rejestrze Umów zgodnie z § 47a kodeksu cywilnego i § 5a ustawy nr 211/2000 Dz.U. w sprawie wolności informacji.-/-

**§ 7**

Aneks sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach na prawach oryginału, po dwa dla każdej ze stron – dla obydwu stron w języku słowackim i polskim.

**Wynajmujący**

13 -02- 2024



**Najemca**

